

Chahid Hamma Lakhdar University El-oued

Arts and Languages Faculty

English Department

Level: 2nd Year Students

Time: 1h30m

Full name:

Group:.....

The typical answer of the 3rd Semester Exam in Translation

Questions:

1-Translate the following text into Arabic. (15 marks)

FAO team in Fayoum

A delegation from the UN Food and Agriculture Organization (FAO) yesterday made a follow-up tour of Fayoum, where the agency is implementing a two-year project.

The delegation visited the site of FAO-supported project to train local farmers and provide them with loans.

The project has been allocated a budget of €320.000. Governor of Fayoum, accompanied the FAO team during the tour.

320 ألف يورو قروض من الفاو لمحافظة الفيوم

يقوم وفد من منظمة الأغذية والزراعة التابعة للأمم المتحدة (فاو) بزيارة المزارعين الذين استفادوا من مشروع الفاو هناك. وكان محافظ الفيوم قد رافق الوفد خلال متابعته لأنشطة المشروع الذي يستمر لعامين ويهدف إلى مساعدة الفلاحين على الإنتاج عن طريق تقديم قروض قدرها 320 ألف يورو.

2- Find the equivalence of the following proverbs. (5 marks)

- الأقربون أولى بالمعروف
- مصائب قوم عند قوم فوائد
- الوقاية خير من العلاج
- إذا زاد الشيء عن حده انقلب إلى ضده.
- Charity begins at home.
- One man's meat is another man's poison.
- Prevention is better than cure.

- Too many cooks spoil the broth.